

NEWSLETTER, ABRIL DE 2013

NEWSLETTER, APRIL 2013

**ACHA-SE EM VIGOR NOVA
REGULAMENTAÇÃO SOBRE ACORDOS EM
PROCESSOS ENVOLVENDO INFRAÇÕES À
ORDEM ECONÔMICA**

As principais modificações introduzidas pela nova regulamentação são:

- **Obrigação de Pagar Contribuição Pecuniária, Cooperar e Reconhecer Participação em Casos de Cartel**

A celebração de Termo de Compromisso de Cessação em casos de cartel **deverá necessariamente conter** a obrigação de:

- pagar uma contribuição pecuniária;
- cooperar com as investigações; e
- reconhecer participação na conduta investigada;

- **Parâmetros Para a Redução da Contribuição Pecuniária**

**IT IS IN FORCE A NEW SETTLEMENT
AGREEMENT REGULATION REGARDING
ANTITRUST VIOLATIONS**

The main points introduced by the new regulation are:

- **Obligation to Pay a Pecuniary Contribution, Cooperate and to Recognize the Participation in the Violation Regarding Cartel Cases**

The settlement agreement regarding cartels **shall necessarily contain** the obligation to:

- pay a pecuniary contribution;
- cooperate with the investigations; and
- recognize its involvement in the violation;

- **Percentage Reduction of the Pecuniary Contribution**

The calculation of the pecuniary contribution

O cálculo da contribuição pecuniária será definido durante o processo de negociação, considerando a amplitude e a utilidade da colaboração do compromissário com a instrução processual e o momento de apresentação da proposta.

O novo Regulamento também define os percentuais de redução da contribuição pecuniária:

- entre 30% e 50% para o primeiro Representado que propuser o Termo de Compromisso de Cessação;
- entre 25% e 40% para o segundo Representado; e
- até 25% para os demais Representados.

Se o processo já estiver em curso no Tribunal (do CADE) a redução será de até 15%.

Nenhuma proposta poderá resultar em uma redução percentual superior àquela estabelecida em acordo previamente celebrado no âmbito da mesma investigação/processo administrativo.

➤ **Apenas Uma Tentativa**

Os representados podem requerer a celebração de Termo de Compromisso de Cessação **apenas**

will be defined during the negotiation process and will consider the amplitude and the utility of the collaboration of the proponent with the fact finding phase in the administrative proceeding and the time of the proposal.

The new Regulation also defines the ranges for the reduction of the pecuniary contribution:

- between 30% to 50% for the first Defendant to propose the settlement agreement;
- between 25% to 40% for the second Defendant; and
- up to 25% for the other Defendants.

If the records are already in course in the CADE's Court the reduction will be up to 15%.

No agreement may result in a percentage reduction superior to the one defined in an agreement previously executed in the same investigation/administrative proceeding.

➤ **Just One Attempt**

The Defendants may present the settlement agreement application **just once**. In case of desistence by the applicant or rejection by the

uma vez. Em caso de desistência por parte do representado ou rejeição pelo Tribunal, é vedado um novo pedido referente a mesma investigação/processo administrativo.

Se a proposta de acordo partir da Superintendência-Geral o representado **manterá o direito de propor um novo acordo** caso não aceite os termos propostos pela SG ou se a proposta for rejeitada pelo Tribunal.

➤ **A Investigação/Processo Não Será Suspenso Até Que o Tribunal Administrativo Aceite a Proposta**

A investigação/processo administrativo não será suspenso pelo protocolo do requerimento de acordo ou durante a sua negociação.

A suspensão da investigação/processo administrativo (com relação ao proponente) somente irá ocorrer após a aceitação da proposta pelo Tribunal. A investigação/processo administrativo será extinto após o cumprimento de todas as condições estabelecidas no acordo.

➤ **A Apresentação do Requerimento Não Implica em Confissão.**

O protocolo do requerimento de Termo de Compromisso não implica confissão quanto à matéria de fato nem reconhecimento da ilicitude

CADE's Court, a new application will be forbidden regarding the same investigation/administrative proceeding.

If the General-Superintendent that proposed the settlement agreement the Defendant **will keep the right to propose a new agreement** if the Defendants do not accept the terms of the SG's proposal or if the proposal is rejected by the CADE's Court.

➤ **The Investigation/Administrative Proceeding will Not Be Suspended Until The Administrative Court Accepts The Proposal**

The investigation/administrative proceeding will not be suspended by the settlement agreement application or during its negotiation.

The investigation/administrative proceeding will be suspended (in relation to the settlement's applicant) only after the acceptance of the proposal by the CADE's Court. The investigation/administrative proceeding will be shelved after the fulfilment of the commitments defined in the settlement agreement.

➤ **The Application Does Not Imply In Confession**

da conduta investigada.

As informações e/ou provas trazidas ao conhecimento das autoridades pelo proponente não poderão ser utilizadas contra ele caso desista da negociação ou o acordo final não seja alcançado.

➤ **Condução da Negociação**

Na hipótese do processo estar em trâmite na Superintendência-Geral, no momento da apresentação do requerimento, o Superintendente-Geral será o responsável pela negociação e indicará 3 servidores do CADE para compor a "Comissão de Negociação".

Se o processo estiver em trâmite no Tribunal, o Conselheiro-Relator será o responsável pela negociação e por indicar 3 servidores do CADE para compor a "Comissão de Negociação".

➤ **Período de Negociação**

Se o processo estiver em trâmite na Superintendência-Geral o período de negociação será definido pelo Superintendente-Geral.

Na hipótese do processo estar em trâmite no Tribunal o período de negociação será de 30 dias, podendo ser prorrogado por mais 30 dias.

The filing of the settlement agreement application does not imply in confession regarding the facts neither on the acknowledgment of the unlawfulness violation investigated.

The information and/or evidences that the applicant provide to the authorities cannot be used against him if case applicant decides to withdraw the negotiation or the final agreement is not reached.

➤ **Negotiation's Conduction**

If the case is in course in the General-Superintendence when the application is presented, the General-Superintendent that will be in charge of the negotiations and will appoint 3 CADE's civil servants to constitute the "Negotiation's Commission".

If the case is in course in the CADE's Court the Report Commissioner that will be in charge of the negotiations and will appoint the 3 CADE's civil servants to constitute the "Negotiation's Commission".

➤ **Period Of Negotiation**

If the case is in course in the General-Superintendent the period of negotiation will

Após o período de negociação o requerente terá 10 dias para protocolar a proposta final. A proposta final do termo obriga o compromissário em seus termos e não poderá ser modificada posteriormente.

➤ **Terceiros Interessados**

Terceiros interessados poderão apresentar comentários à proposta final antes da apreciação pelo Tribunal.

➤ **Do Julgamento pelo Tribunal Administrativo**

A decisão do Tribunal está limitada a aceitar ou rejeitar a proposta final. O Tribunal não poderá fazer qualquer contraproposta.

➤ **Publicidade**

No prazo de 5 dias da sua celebração, o inteiro teor do Termo de Compromisso de Cessação será disponibilizado no site do CADE durante o seu período de vigência.

be defined by the General-Superintendent.

If the case is in course in the CADE's Court the negotiation period will be of 30 days that can be extended for more 30 days.

After the negotiation period the applicant will have 10 days to file its final proposal. The final proposal of the agreement obliges the proponent of its terms and cannot be modified.

➤ **Third Parties**

Third parties may present comments regarding the final proposal before the adjudication by the CADE's Court.

➤ **The Adjudication By The Administrative Court**

The decision of the CADE's Court is limited to fully accept or fully reject the final proposal. The Administrative Court cannot make any counterproposal.

➤ **Publicity**

Within 5 days of the execution of the settlement agreement, its full content will be posted in CADE's website and will remain during its validity period.

Para esclarecimentos adicionais favor contatar:

For further clarification please contact:

Onofre Carlos de Arruda Sampaio

onofre@arruda-sampaio.com

André Cutait de Arruda Sampaio

andre@arruda-sampaio.com

Yara Maria de Almeida Guerra Siscar

yara.guerra@arruda-sampaio.com